

## 日語翻譯(一) 試題 (限用答案本作答)

## 一、單字 (請填入適當的平假名及漢字, 平假名及漢字都寫才給分) 10%

- 01、閃電: \_\_\_\_\_ 06、分公司: \_\_\_\_\_  
 02、時薪: \_\_\_\_\_ 07、喝酒開車: \_\_\_\_\_  
 03、駕照: \_\_\_\_\_ 08、洗衣機: \_\_\_\_\_  
 04、住址: \_\_\_\_\_ 09、有錢人: \_\_\_\_\_  
 05、轟炸: \_\_\_\_\_ 10、居家隔離: \_\_\_\_\_

## 二、外來語 (請填入適當的片假名) 10%

- 01、伊拉克: \_\_\_\_\_ 06、口罩: \_\_\_\_\_  
 02、恐怖份子: \_\_\_\_\_ 07、門票: \_\_\_\_\_  
 03、高級公寓: \_\_\_\_\_ 08、羽毛球: \_\_\_\_\_  
 04、病毒: \_\_\_\_\_ 09、密碼: \_\_\_\_\_  
 05、漢堡: \_\_\_\_\_ 10、冷氣: \_\_\_\_\_

## 三、請將以下劃線部份日文翻成中文 20%

- 01、そこにあるバスの停留所に「①取るものは写真だけ、残すものは思い出だけ」という紙が張ってあった。「②花は取るな」「③ゴミは落とすな」と言われるよりずっとよかった。
- 02、一般の日本人が好きな納豆も、外国人にとっては苦手のようだ。④あのぬるぬるとした舌ざわちがきらわれ、⑤おまけににおいもいけないという。
- 03、きれいに見せようと⑥外見を大切にしてきた女性が中身を一生懸命みがき、「⑦外見より中身」と言っていた男性が外見を飾り始めたのは面白いことだ。
- 04、息子さんも⑧今年から大学だそうで、おめでとう。⑨ところで、事業のほうはうまくいっていますか。
- 05、夏は私の⑩もっとも好きな季節だ。そして、暑いときは仕事を休んで海辺に行くのが⑪なによりすきだ。

## 四、中翻日 28%

- 1、請用鋼筆或者原子筆清楚書寫。
- 2、林同學的女朋友很可愛而且親切。
- 3、空氣不好, 窗子打開一點比較好。
- 4、早上碰到人的時候, 要說聲早安。
- 5、剛來日本的時候, 日本話完全不懂。
- 6、烏龜跑得沒有兔子快。
- 7、麻煩給我看一下你的護照跟機票。

銘傳大學九十二學年度轉學生招生考試

七月二十六日 第四節 (第2頁共2頁)

日語翻譯(一) 試題 (限用答案本作答)

五、日翻中 32%

- 1、今日は家族みんなピクニックだ。自分勝手な夫は、何も持たないで、足早に先を歩いていく。長男は景色を楽しみもしないで、マイペースで歩いていく。次男はうるさくしすぎてみんなにおこられ、下を向いて歩いていく。私は水筒やらお弁当やらを全部かかえて、たおれそうになりながら、歩いていく。
- 2、できたゾウを並べてみて分かったのですが、どのゾウも、みんな少し違うのです。強そうなゾウ、ちょっとかなしそうなゾウ、疲れて休んでいるように見えるゾウ。一枚の紙ですが、本当に面白いものだなあと、そのとき思いました。
- 3、家が狭くて自分が一人になれる場所がないし、広い家を買おうと思っても、高すぎて買うことができない。車なら銀行でお金を借りて買っても、毎月銀行に返すお金は家を買ったときほど多くない。それで、大きな音で自分が好きな音楽を聴いたり、一人で静かに何かを考えたりするのに、「車」という自分の場所を買うのだそうだ。
- 4、その態度は、中学から高校にかけての勉強のように、これさえ学ばばいい、或いは、先生のいわれたとおりにまちがいがなく暗記すればよかったのとは、根本的に違うことが分かります。